31999R1125

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1125/1999

z 28. mája 1999,

ktoré mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 111/1999 ustanovujúce všeobecné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 2802/98 o programe dodávok poľnohospodárskych produktov do Ruskej federácie

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2802/98 zo 17. decembra 1998 o programe dodávky poľnohospodárskych produktov do Ruskej federácie [1], a najmä na jeho článok 4 (2),

(1) keďže nariadenie Komisie (ES) č. 111/1999 [2] ustanovuje všeobecné pravidlá vykonávania dodávateľských transakcií v rámci dojednaní uvedených v nariadení (ES) č. 2802/98;

(2) keďže všeobecné pravidlá sa musia zmeniť tak, aby zohľadnili technické dojednania medzi Ruskou federáciou a Komisiou po nadobudnutí účinnosti uvedeného nariadenia, ktoré sa týkajú najmä pravidiel preberania produktovprijímajúcou krajinou a postupov kontroly vykonávanej Komisiou na monitorovanie výkonu dodávateľských transakcií;

(3) keďže ustanovenia týkajúce sa udeľovania osvedčení o zhode produktov spracovaných z produktov pochádzajúcich z intervenčných fondo valebo mobilizovanýchna trhu spoločenstva by sa mali zmeniť a doplniť tak, aby zohľadnili organizáciu kontrol a pravidlá preberania produktu operátorom, ktorému bol udelený kontrakt na prepravu tovaru von zo spoločenstva, by mali byť stanovené;

(4) keďže s cieľom uľahčiť účasť operátorov na výberovom konaní sa odporúča zmierniť niektoré pôvodne stanovené podmienky na predkladanie návrhov do výberového konania a stanoviť niektoré pravidlá týkajúce sa dodávateľských transakcií;

(5) keďže by malo byť zabezpečené okamžité uplatnenie zmien vyplývajúcich z technických dojednaní s ruskými úradmi o prevzatí tovaru, ako aj niektorých kontrolných opatrení týkajúcich sa prepustenia produktov alebo vrátenia zábezpeky operátorom;

(6) keďže opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom všetkých príslušných riadiacich výborov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 111/1999 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. článok 4 (3) sa nahrádza takto:

„3. Intervenčné orgány sa presvedčia, či účastníci výberového konania a subdodávatelia, výrobcovia lúpanej ryže a bitúnky podieľajúce sa na zabezpečovaní bravčového mäsa uvedeného vo svojich ponukách do výberového konania majú dostatočné technické i finančné kapacity na splnenie záväzkov vyplývajúcich z dodávateľských transakcií, na ktoré predložili ponuku.“;

2. článok 5 (1) e) (4) sa nahrádza takto:

„4. trasa vrátane hraničných priechodov a vyznačenie akýchkoľvek miest, kde má byť tovar preložený z jedného dopravného prostriedku do druhého mimo colného územia spoločenstva, v takýchto prípadoch sa účastník výberového konania zaväzuje, že úradom a orgánom, ktoré mu určila Komisia, najneskôr tri dni vopred písomne oznámi dátumy prekládky a predpokladané dátumy kľúčových transakcií, najmä nakládku a doručenie na miesto určenia;“

3. článok 5 (1) e) (6) sa nahrádza takto:

„6. záväzok účastníka výberového konania predložiť v prípade, že jeho ponuka uspeje, originál poistnej zmluvy uzavretej na pokrytie rizika dopravy;“

4. článok 5 (1) f) (3) sa nahrádza takto:

„3. meno/á a adresa/y spoločností vyrábajúcich lúpanú ryžu, ako aj všetkých subdodávateľov a prepravcov podieľajúcich sa na operácii;“

5. v článku 5 (1) f) sa vypúšťa bod (4);

[1] Ú. v. ES L 349, 24.12.1998, s. 12.
[2] Ú. v. ES L 14, 19.1.1999, s. 3.

6. článok 5 l) g) (1) sa nahrádza takto:

„1. množstvo, ktoré je predmetom výberového konania, uvedené v tonách (netto), vrátane nákladov na spracovanie, balenie, dopravu a uskladnenie až do fázy dodávky uvedenej vo výzve do výberového konania;“

7. článok 5 (1) g) (3) sa nahrádza takto:

„3. Meno/á a adresa/y bitúnkov podieľajúcich sa na zabezpečovaní produktov a všetkých subdodávateľov a prepravcov, ktorí sa podieľajú na transakcii;“

8. v článku 5 (1) g) sa vypúšťa bod (4);

9. v článku 5 (1) i) sa slová „v súlade s prílohou III“ nahrádzajú slovami „v súlade s prílohou IV“;

10. posledný pododsek článku 5 (1) sa nahrádza takto:

„Zábezpeky ustanovené v tomto nariadení zložia úverové inštitúcie uznané členskými štátmi a uvedú sa v zozname vypracovanom Komisiou v súlade s článkami 3 (7) a 10 (2) smernice Rady 77/780/EHS Zloženie zábezpeky schválenej inštitúciou, ktorá nie je uvedená v zozname, je prípustné, ak úverová inštitúcia uvedie v doklade o zábezpeke odkaz na rozhodnutie na národnej úrovni, ktorým jej bol súhlas udelený. Pri zábezpekach sa uvádzajú osobné údaje jednej alebo viacerých osôb oprávnených podpisovať finančné doklady, vrátane ich úradnej moci a podpisového vzoru.“;

11. článok 5 (3) sa nahrádza takto:

„3. Ponuky sú platné 15 dní od posledného dňa stanoveného na predkladanie ponúk do výberového konania.“;

12. do článku 6 (1) sa dopĺňa tento pododsek:

„Intervenčný orgán alebo zainteresované orgány v rámci lehoty stanovenej v predchádzajúcom pododseku predložia Komisii pri každej zásielke úplnú kópiu dvoch prijatých najpriaznivejších ponúk spolu s kópiou zábezpeky a finančného záväzku uvedeného v článku 5 (1) h) a i), ako aj podpisovými vzormi osôb oprávnených vydávať tieto doklady.“;

13. článok 6 (3) sa nahrádza takto:

„3. Komisia bezodkladne oznámi úspešnému účastníkovi výberového konania, že mu bol udelený kontrakt, a pošle kópiu rozhodnutia intervenčnému orgánu alebo orgánom, ktorým boli ponuky predložené.“;

14. v článku 6 sa vypúšťa odsek 5;

15. článok 7 (1) sa nahrádza takto:

„1. V prípade dodávateľských transakcií uvedených v článku 2 (1) a) alebo b) úspešný účastník výberového konania zloží do piatich pracovných dní od prijatia oznámenia o udelení kontraktu zábezpeku na dodávku v hodnote zásielky z každej lode alebo určenej pre každé miesto určenia, vynásobenú jednotnou hodnotou ustanovenou v oznámení o výzve do výberového konania.

Vykládka tovaru sa môže začať po predložení potvrdenia o zložení zábezpeky intervenčnému orgánu v súlade s odsekom 4.“;

16. dopĺňa sa nasledujúci článok 7a:

„Článok 7a

1. So zreteľom na dodávateľské transakcie týkajúce sa výroby lúpanej ryže a zabezpečenia bravčového mäsa na trhu spoločenstva sa úspešnému účastníkovi výberového konania vyplatí jednorazovo čiastka 0,45 EUR na tonu (netto) ryže denne a 0,90 EUR na tonu (netto) bravčového mäsa denne na pokrytie všetkých nákladov (parkovacích poplatkov, poistného, zábezpeky atď.) v prípade, že dopravca nemôže tovar prevziať v stanovenom čase z dôvodov, ktoré nemôže ovplyvniť.

2. So zreteľom na dodávateľskú transakciu uvedenú v článku 2 (1) a) vydá intervenčný orgán potvrdenie o vyloženítovaru v priebehu troch pracovných dní od ukončenia vykládky celého množstva tovaru uloženého v sklade, uvedené v nariadení upravujúcom danú dodávku. Intervenčný orgán znáša náklady, ktoré vzniknú v dôsledku neskorého vydania tohto potvrdenia, tieto náklady sa vypočítajú uplatnením úrokovej sadzby rovnajúcej sa referenčnej sadzbe uvedenej v prílohe VII, uplatniteľnej v príslušnom členskom štáte v posledný deň predkladania ponúk do výberového konania, plus jeden a pol percentuálnych bodov.“;

17. v článku 9 (1) sa posledný pododsek nahrádza takto:

„V prípade dodávateľskej transakcie týkajúcej sa výroby lúpanej ryže alebo zabezpečovania bravčového mäsa na trhu spoločenstva potvrdenie o vyložení tovaru, vydané v súlade s prílohou V a skontrolované a podpísané kontrolným orgánom, potvrdzuje zhodu produktu s pravidlami ustanovenými na jeho dodávku.“;

18. článok 9 (5) sa nahrádza takto:

„5. V prípade dodávky hovädzieho/teľacieho a bravčového mäsa intervenčný orgán, ktorý má tovar v držbe, ako aj úspešný účastník výberového konania alebo podľa okolností správca skladu v mene úspešného účastníka podstúpi kontrolu požadovanú a vykonanú zástupcami určenými prijímajúcou krajinou na colnom území spoločenstva.“;

19. článok 9 (6) sa nahrádza takto:

„6. Orgán zodpovedný za kontrolu pripojí uzáveru na dopravný prostriedok opúšťajúci colné územie spoločenstva po naložení. V prípade prekládky mimo colného územia spoločenstva orgán určený Komisiou skontroluje, či uzávery na dopravnom prostriedku prichádzajúcom na miesto vykládky neboli porušené, a pripojí uzáveru na nový dopravný prostriedok použitý po prekládke.“;

20. článok 10 sa nahrádza takto:

„Článok 10

1. Žiadosti o úhradu dodávky sa predložia intervenčnému orgánu uvedenému v článku 4 do dvoch mesiacov po uplynutí lehoty na dodávku stanovenej vo výzve do výberového konania. Okrem prípadov *vyššej moci* sa výška čiastky zníži o 10 % za prvý mesiac omeškania a 5 % za každý ďalší mesiac.

2. K žiadosti o úhradu sa pripoja tieto sprievodné doklady:

a) ak sa uplatňuje článok 2 (1) b):

— kópia prepravných dokladov,

— originál potvrdenia o prevzatí tovaru vydaného kontrolným orgánom určeným Komisiou a podpísaného predstaviteľom prijímajúcej krajiny uvedenej v prílohe nariadenia, ktorý otvára výzvu do výberového konania na dodávku. Tento dokument sa vypracuje v súlade s prílohou I,

— osvedčenie o zhode vo fáze dodávky uvedenej v článku 9 (7),

— podľa okolností buď kópia vývoznej licencie, alebo vývozného colného vyhlásenia, ak sa predloženie vývoznej licencie nepožaduje podľa právnych predpisov o organizácii trhu;

b) ak sa uplatňuje článok 2 (1) a), okrem dokladov uvedených v bode a) sa k žiadostiam pripoja doklady o kontrole uvedené v článku 14 (2).

3. V prípade dodávok uvedených v článku 2 (1) a) alebo b) sa v rámci výberového konaniavykoná platba za množstvo uvedené v potvrdení o prevzatí tovaru, vydanom kontrolným orgánom určeným Komisiou a podpísanom zástupcom prijímajúcej krajiny, uvedenej v prílohe k nariadeniu, ktorý otvorí výzvu do výberového konania na dodávku. Tento doklad sa vypracuje v súlade s prílohou I.

4. V prípade dodávok uvedených v článku 2 (2) sa množstvo udeleného intervenčného tovaru sprístupní úspešnému účastníkovi výberového konania po predložení dôkazu o zložení zábezpeky podľa článku 7 (2).

5. V prípade dodávok uvedených v článku 2 (3) sa úhrada ponuky úspešného účastníka výberového konania na zabezpečenie produktu vykoná po predložení potvrdenia o vyložení tovaruvypracovaného v súlade s prílohou V, vydaného schváleným dopravcom a podpísaného kontrolným orgánom uvedeným v článku 9 (1), po úplnom naložení zásielky.

6. Ak sa prevzatie zástupcom príjemcu vo fáze dodávky oneskorí v dôsledku okolností, ktoré nemôže úspešný účastník výberového konania ovplyvniť, dodatočné náklady, ktoré vzniknú tomuto účastníkovi, preplatí prijímajúca krajina po skontrolovaní sprievodných dokladov.

7. V prípade kamiónovej dopravy po cestách Ruskej federácie uplatnením záväzku prijatého v dôsledku predloženej ponuky zašle účastník výberového konania faktúry za náklady stanovené v súlade s technickou prílohou memoranda o porozumení, uvedeného v článku 15, ruským orgánom.“;

21. bod b) druhého pododseku článku 12 (2) sa nahrádza takto:

„b) v prípade dodávok podľa článku 2 (2) a (3) po predložení potvrdenia o vyložení tovaru vypracovaného v súlade s prílohou V, ktoré vydal dopravca a podpísal kontrolný orgán uvedený v článku 9 (1),“;

22. článok 12 (3) sa nahrádza takto:

„3. V prípade omeškania vo fáze stanovenej na dodávku sa uplatní zábezpeka na množstvo tovaru, ktoré nebolo dodané v stanovenej lehote alebo bolo dodané po uplynutí tejto lehoty, až do výšky 0,75 EUR na tonu za každý deň omeškania. Platba za omeškanie sa zvýši na 1,00 EUR na tonu za každý ďalší deň omeškania, počnúc jedenástym dňom. Tieto ustanovenia sa uplatnia pri omeškaní prevzatia alebo dodávky, ktoré možno prisúdiť úspešnému účastníkovi výberového konania.“;

23. článok 12 (4) sa nahrádza takto:

„4. V prípade dodávok podľa článku 2 (1) a) alebo b) sa zábezpeka na dodávku uvoľní v súlade s vyššie uvedenými podmienkami alebo v 20 % splátkach po predložení dôkazu o dodaní 20 % celkového množstva zásielky.“;

24. v článku 13 sa dopĺňa tento pododsek:

„Zábezpeka zložená na účet sa vráti, ak boli splnené podmienky stanovené na úhradu zostatku dodávky uplatnením článku 10.“;

25. článok 14 sa nahrádza takto:

„*Článok 14*

1. Na vývozných licenciách požadovaných a predložených na splnenie dodávky podľa príslušných právnych predpisov o jednotnej organizácii trhu sa v kolónke 20 uvedie nasledujúca informácia:

‚Nariadenie Rady (ES) č. 2802/98. Nepodlieha refundácii pri vývoze.‘

2. Vývozné vyhlásenie a doklady o kontrole vydané podľa článku 3 nariadenia (EHS) č. 3002/92 uvádzajú takto:

‚Nariadenie Komisie (ES) č. 111/1999 ustanovujúce všeobecné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 2802/98 o programe dodávky poľnohospodárskych produktovdo Ruskej federácie. Nepodlieha refundácii pri vývoze.‘

3. Ak na účely vývozu produktu treba podať žiadosť o vydanie vývoznej licencie, k žiadosti sa pripája dôkaz o tom, že žiadateľ je úspešným účastníkom výberového konania na dodávku podľa nariadenia (ES) č. 2802/98. Tento dôkaz predstavuje kópia rozhodnutia o udelení kontraktu uvedená v článku 6 (3).

Vývozné licencie sa vydávajú len po predložení dôkazu o zložení zábezpeky na dodávku v súlade s článkom 7. Zloženie zábezpeky sa považuje za zabezpečenie licenčnej zábezpeky. Derogáciou hlavy III oddielu 4 nariadenia (EHS) č. 3719/88 sa uvoľní v súlade s podmienkami ustanovenými v článku 12 (2).“;

26. príloha II sa nahrádza prílohou A k tomuto nariadeniu;

27. v prílohe IV sa posledný pododsek nahrádza takto:

„Naša záruka bude vydaná v súlade s článkom 7 a prílohou III k nariadeniu (ES) č. 111/1999.“;

28. príloha B k tomuto nariadeniu sa pripája ako príloha VII.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Bude sa uplatňovať na výzvy do výberového konania otvorené po jeho nadobudnutí účinnosti okrem ustanovení spomenutých v článku 1, v bodoch 17, 20, 21, 23 a 24, ktoré sú uplatniteľné na všetky výberové konania.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. mája 1999

Za Komisiu

Franz FISCHLER

člen Komisie

PRÍLOHA A

„PRÍLOHA II

Špecifikácia ponuky v EUR/tona [1]

1. Manipulačné náklady a náklady spojené s nakladaním tovaru
2. Dopravné náklady
3. Náklady na FOB
4. Doprava na mori
5. Náklady na naloženie do vagónov
6. Náklady súvisiace so železničnou dopravou pred prekládkou
7. Náklady na prekládku do vagónov
8. Náklady súvisiace so železničnou dopravou po prekládke na ruskú hranicu
9. Náklady na cestnú kamiónovú dopravu na ruskú hranicu
10. Poistné náklady na pokrytie rizík súvisiacich s dopravou
11. Náklady na bankovú záruku
12. Administratívne náklady (osvedčenia, colné doklady atď.)
13. Rôzne náklady

Spolu v EUR/tona .....

[1] Ak je ponuka prípustná podľa článku 5 (1) e) (5), musí uvádzať čiastku pri príslušných položkách tejto prílohy, berúc do úvahy typ dodávateľskej činnosti.“

PRÍLOHA B

„PRÍLOHA VII

Referenčné úrokové sadzby uvedené v článku 7 a) (2)

— Belgicko: úroková sadzba na trojmesačné štátne dlhopisy (Európska centrálna banka)
— Dánsko: trojmesačná medzibanková úroková sadzba (Dánska centrálna banka)
— Nemecko: trojmesačná úroková sadzba (Európska centrálna banka)
— Grécko: trojmesačná ATHIBOR (Reuters)
— Španielsko: trojmesačná medzibanková úroková sadzba (Španielska centrálna banka)
— Fínsko: trojmesačná HELIBOR (Európska centrálna banka)
— Francúzsko: trojmesačná PIBOR (Európska centrálna banka)
— Írsko: trojmesačná medzibanková fixná sadzba (Európska centrálna banka)
— Taliansko: trojmesačná medzibanková úroková sadzba (FT)
— Luxembursko: úrokové sadzby na trojmesačné štátne dlhopisy (Európska centrálna banka)
— Holandsko: trojmesačná medzibanková úroková sadzba (Európska centrálna banka)
— Rakúsko: trojmesačná VIBOR (Európska centrálna banka)
— Portugalsko: trojmesačná medzibanková úroková sadzba (Portugalská centrálna banka)
— Švédsko: trojmesačná STIBOR (Európska centrálna banka)
— Veľká Británia: trojmesačná medzibanková úroková sadzba“